

## 第六章 結論

本論文以《台灣府城教會報》為分析對象，透過「物質文明」kap「精神文明」ê角度來探討台語白話字書寫中ê文明觀。具體ê討論方向是「平面媒體」、「現代醫療衛生」、「新知識ê吸收」kap「語文教育」四ê部分。Tāi先，tī物質文明方面，《台灣府城教會報》ê創辦 kap1880年馬雅各醫生捐贈一台活字印刷機有真密切ê關係。因為印刷機 ē-tàng大量印刷，chiah有《台灣府城教會報》ê產生以及白話字印刷品ê普及。總是，若 ùi十六、十七世紀歐洲活字印刷術ê發展背景來看，印刷術所形成ê知識普及化，引動了近代歐洲ê重大改變，包括宗教改革ê興起、國民文學ê產生，以及近代民族主義 kap 民族國家ê形成。Chiahê對近代西方歷史進展所產生ê影響，關鍵性ê因素 ē-sái講是透過印刷機形成ê知識普及，促進人民知識ê啓蒙。相對來講，十九世紀台灣第一台印刷機ê傳入，以及第一份平面媒體—《台灣府城教會報》ê產生，表現出作為一個大眾媒體外在物質條件ê成熟。透過「聚珍堂」ê大量印刷、發行，kap 巴克禮牧師ê編輯方針，加上各教會、讀者之間ê共同創造，亦形成一個獨立ê發行網 kap 傳播機制。

Ùi物質文明ê角度來看，這tī台灣歷史上 ē-sái講扮演著先驅性ê角色。除了外在客觀條件ê形成之外，koh khah重要ê是，tī印刷機ê傳入、白話字教育ê推展、《台灣府城教會報》ê產生，多層面ê影響之下，mā帶動教會信徒 kap 讀者ê內部改變，亦就是文字產生「氣力」ê改變。透過白話字教育，一般ê普羅百姓 thang 掌握著漢字之外ê文字工具，突破過去文盲ê世界，進一步達到思想ê啓蒙。Koh加上印刷機大量印製白話字ê書籍，提供讀者閱讀ê多樣性，透過閱讀亦 thang 帶來知識、思考 kap 價值觀ê改變。另外，《台灣府城教會報》無限定tī宗教性內容ê知識傳播，亦成做讀者進入現代知識ê重要管道。十九世紀活字印刷機ê傳入 kap 《台灣府城教會報》ê產生，tī台灣物質文明ê進展內底，具備先驅性ê時代意義；所影響ê層面 m-nā 外在客觀ê媒體物質條件，koh加上「白話字」成做當時ê信徒 kap 讀者知識改變ê力量，因為 án-ne 所形成ê知識啓蒙 kap 知識普及

化、常民化 mā 帶動內部 ê 改變，以及精神文明 ê 進一步開展。

Tī 精神文明方面，本論文 ùi 《台灣府城教會報》內容中 ê 現代醫療衛生書寫、對新知識 ê 吸收，以及語文教育書寫來切入，討論白話字表達出來 ê 思想 kap 內涵，以及文字書寫呈現 ê 文學手路。其中對衛生醫療 ê 書寫，咱 ē-sái 看著一 phō 台灣早期醫療史 ê 呈現，koh 有白話字對現代醫療衛生知識 ê 吸收，以及 tī 書寫文字頂面，針對無 kâng 主題所形成 ê 文字風格 kap 文學技巧。

另外，《台灣府城教會報》對新知識 ê 吸收包含著自然科技、社會人文、世界新知 kap 台灣 ê 生活知識等等豐富 ê 知識內容。為著將來自世界 ê 新知識做真簡單好 bat、猶 koh 詳細、深入 ê 介紹，教會報透過趣味性 ê 筆法、生活性 ê 譬喻，或者是圖片、表格 kap 「有獎徵答」、「問答設計」ê 設計，來增加讀者對新知識 ê 理解，這 mā 是將新知識 ùi 引進到吸收、呈現 koh 在地化 ê 過程。Tng 當讀者透過白話字 teh 吸收 chiah ê 新知識 ê 時，m̄-nā 增加個人 ê 知識 kap 見聞，mā tāu-tāu-á 開展著台灣 ê 新視野。

Tī 《台灣府城教會報》ê 語文教育書寫方面，ùi 創刊號開始，tō 顯示長老教會推 sak 白話字 ê 文字主張。透過白話字 ê 學習，m̄-nā hō 信徒 ē-hiáu 家已讀聖經、聖詩，接觸道理，mā 是引| chhōa 普羅百姓接觸知識世界 ê 重要管道，另外，白話字 mā 是文字權 kap 書寫權 ê 落實，tī 文字 ê 改革 kap 語文書寫 ê 層面來講，lóng 有普及人權、啓蒙知識 ê 進步意涵。教會對白話字 ê 全方位推行，mā tāu-tāu-á 形成以白話字做為主要文字媒介 ê 文字社群。Chiah ê 以白話字成做文化 kap 知識養成 ê 白話字社群，透過 ē-tàng 完整表達台灣母語 ê 白話字，成做 in 書寫、閱讀 kap 思考 ê 文字系統，所進行 ê 是一項 chhàng-bih tī 歷史底層，透過使用白話字 tī 民間保存台灣民族母語 ê 本土語文活動，意義真大。另外一方面，tò 著白話字教育 kap 白話字社群 ê 形成，mā 成做白話字文學發展 ê 基礎，十九世紀開始出現 tī 教會報 ê 文學作品，hō 台灣文學史向前延伸，而且更加多元、豐富，tī 文學史上扮演先創性 ê 意義。

透過本論文 tī 「平面媒體」 kap 「現代醫療衛生」、「新知識 ê 吸收」、「語文教育」 kúi ê 主題 ê 分析 kap 討論，ē-sái 知 ía<sup>n</sup> 白話字具備吸收文明觀念、現代知識 ê 文字功能，以及 ē-tàng siōng tah 近民間語言來書寫 ê 文字特色。ùì 十九世紀開始，藉著《台灣府城教會報》ê 傳播 kap 教育，白話字 mā 扮演 tī 民間傳播知識、啓蒙思想 ê 角色。Tī 台灣文學史上，白話字 ê 文字功能 kap 歷史意義長期 hông 忽略，總是，咱若 ùì 台灣第一份報紙來觀察白話字 ê 書寫，m̄-nā ē-sái 證明台語白話字對現代醫學、文明知識、語文教育 ê 吸收實際上比台灣人透過漢字、日文來吸收文明知識 lóng koh khah 早，ē-tàng 講是台灣近代文明啓蒙 ê 根源。另外一方面，tī 台灣長期被殖民 ê 歷史過程中，白話字 m̄ 是經過殖民語言，卻是用台灣人 ê 母語來表達、來紀錄、來書寫歷史 kap 社會 ê 變遷，表現出「民間文書」ê 特質，ē-sái 講是台灣人珍貴 ê 文化資產。